

Plano de ensino

**Prof. Dr. Werner Euler**

Curso de Graduação: **FIL 5580: Seminário de Interpretação Textos I**

**(G.W. F. Hegel: Ciência da Lógica. Primeira Parte). 6.<sup>a</sup> feira, 14:20 h-16:00 h, CFH sala**

...

Ementa: Problemas da língua e da tradução em Hegel (G.W. F. Hegel: Ciência da Lógica. Primeira Parte. A Doutrina do Ser: Determinação (Qualidade)).

Programa: A Ciência da Lógica de Hegel

1. Momentos e Suprassunção do Devir
2. Ser-aí
3. Ser-para-si

Objetivos: O aluno deverá ser capaz de desenvolver métodos e técnicas para traduzir textos clássicos de Filosofia do Alemão para o Português. Além disso, ele deverá aprender o significado dos conceitos básicos da Filosofia Hegeliana.

Metodologia: Aulas de leitura e de revisão, de instalação, ou seja, de complemento da tradução do texto Alemão da *Ciência da Lógica* de Hegel para Português. Visto que os capítulos “Dasein” (Ser-aí) e “Fürsichsein” (Ser-para-si) da “grande” Lógica, ainda não foram traduzidos para o Português, usaremos comparativamente também a versão da Lógica “pequena” da “Enciclopédia” (1830). O ensino é combinado com instruções básicas sobre a estrutura gramática e o vocabulário da língua alemã. Por isso, os alunos devem já possuir conhecimentos básicos na língua Alemã. Como aprofundamento os alunos poderão acompanhar o “Seminário de Interpretação de Textos Filosóficos III“, no qual o trabalho seguirá o mesmo texto (mas isso não é obrigatório). A discussão acontecerá na língua Portuguesa.

Avaliação: 1. Preparação, introdução e apresentação de um trecho específico do texto da *Ciência da Lógica* e discussão e defesa das hipóteses próprias sobre problemas da linguagem e da tradução. 2. Protocolo escrito do mesmo trecho do texto apresentado.

Cronograma:

- 14/03: Introdução. Momentos do Devir
- 21/03: Suprassunção do Devir
- 28/03: Ser-aí em geral
- 04/04: Qualidade
- 11/04: Observação: Qualidade e Negação

25/04: Algo  
09/05: A Finitude  
16/05: Algo e um Outro  
23/05: Determinação, Propriedade e Limite  
30/05: A Finitude  
06/06: A Barreira e o Dever  
13/06: A Infinitude  
20/06: A Infinitude afirmativa  
27/06: A Passagem  
04/07: Apresentação dos trabalhos  
11/07: Apresentação dos trabalhos  
18/07: O Ser-para-si

Bibliografia:

- 1) G. W. F. Hegel: Ciência da Lógica (Excertos). Seleção e Tradução de Marco Aurélio Werle. São Paulo: Barcarolla, 2011.
- 2) Georg Wilhelm Friedrich Hegel: Wissenschaft der Logik I. Erster Teil. Die objective Logik. Erstes Buch. In: Georg Wilhelm Friedrich Hegel. Werke 5. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag (stw) 1969 (Auf der Grundlage der Werke von 1832-1845 neu edierte Ausgabe. Redaktion Eva Moldenhauer und Karl Markus Michel).
- 3) Georg Wilhelm Friedrich Hegel. Wissenschaft der Logik. Herausgegeben von Georg Lasson. Erster Teil. Hamburg 1975.
- 4) Georg Wilhelm Friedrich Hegel. Gesammelte Werke Bd. 11: Wissenschaft der Logik. Erster Band. Die objektive Logik (1812/13). Hg. von Friedrich Hogemann und Walter Jaeschke. Hamburg 1978.
- 5) Georg Wilhelm Friedrich Hegel. Gesammelte Werke Bd. 21: Wissenschaft der Logik. Erster Band. Die Lehre vom Sein (1832). Hg. von Friedrich Hogemann und Walter Jaeschke. Hamburg 1984.
- 6) G. W. F. Hegel: Enciclopédia das Ciências Filosóficas em Compêndio (1830). Volume I. A ciência da lógica. Texto complete, com os Adendos Oraís, traduzido por Paulo Meneses com a colaboração do Pe. José Machado. São Paulo 1995, 2a edição: agosto de 2005.

- 7) Georg Wilhelm Friedrich Hegel. Enzyklopädie der philosophischen Wissenschaften im Grundrisse (1830). Erster Teil. Die Wissenschaft der Logik. Mit den mündlichen Zusätzen. In: G. W. F. Hegel: Werke 8. Frankfurt a. M. 1970.
- 8) Hans Friedrich Fulda: Georg Wilhelm Friedrich Hegel. München 2003 (Becksche Reihe Denker).
- 9) Michael Inwood: Dicionário Hegel. Tradução: Álvaro Cabral. Revisão Técnica: Karla Chediak. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor 1997.